

# Journals

No. 29

Thursday, March 12, 2009

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 29

Le jeudi 12 mars 2009

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 402-0004, 402-0027 and 402-0067 concerning asbestos. — Sessional Paper No. 8545-402-4-02;

— n<sup>os</sup> 402-0004, 402-0027 et 402-0067 au sujet de l'amiante. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-402-4-02;

— No. 402-0008 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-402-11-02;

— n<sup>o</sup> 402-0008 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-402-11-02;

— No. 402-0009 concerning radio and television programming. — Sessional Paper No. 8545-402-18-02;

— n<sup>o</sup> 402-0009 au sujet des émissions de radio et de télévision. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-402-18-02;

— Nos. 402-0010, 402-0046, 402-0047, 402-0074, 402-0075 and 402-0087 concerning the situation in Sri Lanka. — Sessional Paper No. 8545-402-28-01;

— n<sup>os</sup> 402-0010, 402-0046, 402-0047, 402-0074, 402-0075 et 402-0087 au sujet de la situation au Sri Lanka. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-402-28-01;

— No. 402-0011 concerning the National Capital Commission. — Sessional Paper No. 8545-402-3-03;

— n<sup>o</sup> 402-0011 au sujet de la Commission de la capitale nationale. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-402-3-03;

— Nos. 402-0012 to 402-0015 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-402-29-01;

— n<sup>os</sup> 402-0012 à 402-0015 au sujet de la cruauté envers les animaux. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-402-29-01;

— No. 402-0021 concerning the Employment Insurance Program. — Sessional Paper No. 8545-402-12-03;

— n<sup>o</sup> 402-0021 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-402-12-03;

— Nos. 402-0023, 402-0031, 402-0032 and 402-0080 to 402-0082 concerning natural health products. — Sessional Paper No. 8545-402-30-01;

— n<sup>os</sup> 402-0023, 402-0031, 402-0032 et 402-0080 à 402-0082 au sujet des produits de santé naturels. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-402-30-01;

— No. 402-0026 concerning the situation in Sudan. — Sessional Paper No. 8545-402-5-03;

— n<sup>o</sup> 402-0026 au sujet de la situation au Soudan. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-402-5-03;

— Nos. 402-0029, 402-0048, 402-0049, 402-0088, 402-0105, 402-0117 and 402-0119 concerning the democratic process. — Sessional Paper No. 8545-402-31-01;

— n<sup>os</sup> 402-0029, 402-0048, 402-0049, 402-0088, 402-0105, 402-0117 et 402-0119 au sujet du processus démocratique. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-402-31-01;

— No. 402-0044 concerning the textile industry. — Sessional Paper No. 8545-402-32-01;

— n<sup>o</sup> 402-0044 au sujet de l'industrie du textile. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-402-32-01;

— Nos. 402-0068, 402-0102 and 402-0142 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-402-19-03;

— Nos. 402-0076 and 402-0077 concerning prosperity partnership. — Sessional Paper No. 8545-402-14-02.

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code (investigative hearing and recognizance with conditions), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Szabo (Mississauga South), from the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented the Third Report of the Committee (privileges, powers and immunities of the House of Commons relating to the Mulroneys Airbus settlement). — Sessional Paper No. 8510-402-41.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 9*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North), seconded by Ms. Mathysen (London—Fanshawe), Bill C-341, An Act to amend the Excise Tax Act (feminine hygiene products), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the Third Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented earlier today, be concurred in.

Accordingly, it was resolved, — Given that, in accordance with Standing Order 108(2) and the motion adopted by the Committee on Thursday, November 22, 2007, the Committee considered the Mulroneys Airbus Settlement;

Given the principle of parliamentary privilege is enshrined in Section 9 of the Bill of Rights, 1689, Section 18 of the Constitution Act 1867, and Section 4 of the Parliament of Canada Act;

Given that witnesses who appeared before the Committee were given assurances that any proceedings would be protected by parliamentary privilege, thereby prohibiting the use of testimony in any proceeding outside of the House of Commons;

And given that the Senior Counsel, Nancy Brooks, on behalf of the Commissioner of the Commission of Inquiry into Certain Allegations Respecting Business and Financial Dealings Between Karlheinz Schreiber and the Right Honourable Brian

— n<sup>os</sup> 402-0068, 402-0102 et 402-0142 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-402-19-03;

— n<sup>os</sup> 402-0076 et 402-0077 au sujet du partenariat pour la prospérité. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-402-14-02.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel (investigation et engagement assorti de conditions), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Szabo (Mississauga-Sud), du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présente le troisième rapport du Comité (privilèges, pouvoirs et immunités de la Chambre des communes relativement à l'entente Mulroneys Airbus). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-402-41.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 9*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord), appuyée par M<sup>me</sup> Mathysen (London—Fanshawe), le projet de loi C-341, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (produits d'hygiène féminine), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le troisième rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

En conséquence, il est résolu, — Attendu que, conformément à l'article 108(2) du Règlement et à la motion adoptée par le Comité le jeudi 22 novembre 2007, le Comité a étudié l'entente Mulroneys Airbus;

Attendu que le principe du privilège parlementaire est enchâssé à l'article 9 du *Bill of Rights* de 1689, à l'article 18 de la Loi constitutionnelle de 1867 et à l'article 4 de la Loi sur le Parlement du Canada;

Attendu que les témoins qui ont comparu devant le Comité ont reçu l'assurance que toutes les délibérations seraient protégées par le privilège parlementaire, ce qui interdit l'utilisation d'un témoignage dans toute procédure intentée à l'extérieur de la Chambre des communes;

Et attendu que l'avocate principale, Nancy Brooks, au nom du commissaire de la Commission d'enquête concernant les allégations au sujet des transactions financières et commerciales entre Karlheinz Schreiber et le très honorable Brian Mulroneys

Mulroney has requested, by a letter dated March 6th, 2009, leave of the House of Commons to refer in Commission proceedings to testimony that was given before the House of Commons Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, as reported on by the Committee in its report of April, 2008;

The House moves that the privileges, powers and immunities of the House of Commons, as provided by Section 18 of the Constitution Act, 1867 and Section 4 of the Parliament of Canada Act, include freedom of speech and debate as set out, among other places, in Section 9 of the Bill of Rights, 1689, which provides “that the freedom of speech and debates or proceedings in Parliament, ought not to be impeached or questioned in any court or place out of Parliament”;

That the privileges, immunities and proceedings and all evidence, submissions and testimony by all persons participating in the proceedings of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics continue to be protected by all the privileges and immunities of this House, as mentioned in the Fourteenth Report (38th Parliament, 1st Session) of the Standing Committee on Procedure and House Affairs adopted by the House of Commons on November 18, 2004.

That this privilege prohibits, in a court of law or other proceeding, the tendering or receipt of evidence by way of direct evidence, cross-examination or submissions, of questions asked or statements, submissions or comments made in a parliamentary proceeding;

And that the House of Commons’ privilege of freedom of speech and debate precludes receipt of such transcripts by any other proceeding, including a commission of inquiry, for such purposes.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, during the debate tonight on the motion to concur in the First Report of the Standing Committee on Status of Women, no quorum calls, requests for unanimous consent or dilatory motions shall be received by the Speaker; at the end of the time remaining for the debate, or when no Member rises to speak, the motion shall be deemed adopted.

Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), moved, — That the Third Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented on Thursday, February 26, 2009, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 2*)

Debate arose thereon.

At 1:31 p.m., pursuant to Standing Order 66(2), the Speaker interrupted the proceedings.

demandé, par lettre datée du 6 mars 2009, à la Chambre des communes l’autorisation d’utiliser, lors des travaux de la Commission, les témoignages rendus devant le Comité permanent de l’accès à l’information, de la protection des renseignements personnels et de l’éthique de la Chambre des communes, tels qu’ils figurent dans le rapport d’avril 2008 du Comité;

La Chambre propose que les privilèges, pouvoirs et immunités de la Chambre des communes, établis par l’article 18 de la Loi constitutionnelle de 1867 et l’article 4 de la Loi sur le Parlement du Canada, comprennent la liberté de parole et la liberté de débat qui sont énoncées, entre autres, à l’article 9 du *Bill of Rights* de 1689, lequel dispose que « ni la liberté de parole, ni celle des débats ou procédures dans le sein du Parlement, ne peut être entravée ou mise en discussion en aucune cour ou lieu quelconque que le Parlement lui-même »;

Que tous les droits, immunités et délibérations du Comité permanent de l’accès à l’information, de la protection des renseignements personnels et de l’éthique ainsi que les témoignages, observations et dépositions de toutes les personnes qui y participent continuent d’être protégées par les privilèges et immunités de cette Chambre, tels que mentionnés dans le Quatorzième rapport (38<sup>e</sup> Législature, 1<sup>re</sup> Session) du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre adopté par la Chambre des communes le 18 novembre 2004.

Qu’en vertu de ce privilège il est interdit, devant un tribunal judiciaire ou dans le cadre d’une autre procédure, de présenter ou de recevoir à titre d’éléments de preuve – par voie de preuve directe, de contre-interrogatoire ou de plaidoirie – des questions posées ou des déclarations, observations ou témoignages faits au cours de délibérations parlementaires;

Et que le privilège de la Chambre des communes en matière de liberté de parole et de débat interdit la réception en preuve de ces transcriptions par une autre instance, notamment une commission d’enquête.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, pendant le débat ce soir sur la motion portant adoption du premier rapport du Comité permanent de la condition féminine, la présidence ne reçoive ni demande de quorum, ni demande de consentement unanime, ni motion dilatoire; à la fin du temps qui reste afin de terminer le débat, ou lorsqu’aucun député ne se lève pour prendre la parole, la motion soit réputée adoptée.

M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), propose, — Que le troisième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présenté le jeudi 26 février 2009, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n<sup>o</sup> 2*)

Il s’élève un débat.

À 13 h 31, conformément à l’article 66(2) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, March 23, 2009, at the expiry of the time provided for Government Orders.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), one concerning the situation in Colombia (No. 402-0204);
- by Mr. Wrzesnewskij (Etobicoke Centre), one concerning Canadian citizenship (No. 402-0205);
- by Mr. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), one concerning pornography (No. 402-0206);
- by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning asbestos (No. 402-0207);
- by Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East), one concerning the situation in Sri Lanka (No. 402-0208);
- by Mr. Moore (Fundy Royal), one concerning cruelty to animals (No. 402-0209) and one concerning the Criminal Code of Canada (No. 402-0210);
- by Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), one concerning cruelty to animals (No. 402-0211) and one concerning federal programs (No. 402-0212);
- by Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso), one concerning the fishing industry (No. 402-0213).

#### QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-4, Q-6, Q-7, Q-9 to Q-11, Q-18 to Q-21, Q-32 and Q-36 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following questions made into Orders for Return:

Q-1 — Mr. Bagnell (Yukon) — With respect to the Building Canada Fund (BCF): (a) in order of economic priority projects approved to date, (i) where are they located, (ii) who are the partners involved, (iii) what is the federal contribution, (iv) what is the partners' contribution, (v) what is the total estimated cost, (vi) what were the criteria used in ranking the importance of the project, (vii) what is the benefit to Canadians, (viii) what is the number of jobs created during the construction period and number of permanent jobs created after completion of the project, (ix) what are the results of any environmental assessments and impact studies of the project; (b) what are the environmental projects approved in order of priority to date, (i) where are they located, (ii) who are the partners involved, (iii) what is the federal contribution, (iv) what is the partners' contribution, (v) what is the total estimated cost, (vi) what are the criteria used in ranking the importance of the project, (vii) what is the benefit to Canadians, (viii) what is the number of

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 23 mars 2009, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Julian (Burnaby—New Westminster), une au sujet de la situation en Colombie (n° 402-0204);
- par M. Wrzesnewskij (Etobicoke-Centre), une au sujet de la citoyenneté canadienne (n° 402-0205);
- par M. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), une au sujet de la pornographie (n° 402-0206);
- par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet de l'amiante (n° 402-0207);
- par M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est), une au sujet de la situation au Sri Lanka (n° 402-0208);
- par M. Moore (Fundy Royal), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-0209) et une au sujet du Code criminel du Canada (n° 402-0210);
- par M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-0211) et une au sujet des programmes fédéraux (n° 402-0212);
- par M. Cuzner (Cape Breton—Canso), une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 402-0213).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-4, Q-6, Q-7, Q-9 à Q-11, Q-18 à Q-21, Q-32 et Q-36 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordre de dépôt de documents :

Q-1 — M. Bagnell (Yukon) — En ce qui concerne le Fonds Chantiers Canada (FCC) : a) par ordre de priorité économique des projets qui ont été approuvés à ce jour, (i) où sont-ils situés, (ii) qui sont les partenaires, (iii) pour combien contribue le gouvernement, (iv) pour combien contribuent les partenaires, (v) combien coûteront-ils approximativement, (vi) quels critères a-t-on utilisés pour déterminer leur ordre de priorité, (vii) quel est le bénéfice pour les Canadiens, (viii) combien d'emplois temporaires et permanents créeront-ils respectivement durant la période de construction et une fois terminés, (ix) quelles sont les conclusions des évaluations environnementales et des études d'impact; b) quel est l'ordre de priorité des projets environnementaux qui ont été approuvés à ce jour, (i) où sont-ils situés, (ii) qui sont les partenaires, (iii) pour combien contribue le gouvernement, (iv) pour combien contribuent les partenaires, (v) combien coûteront-ils approximativement, (vi) quels critères a-t-on utilisés pour déterminer leur ordre de

jobs created during the construction period and permanent jobs created after completion of the project, (ix) what are the results of any environmental assessments and impact studies of the project; (c) from the Public Private Partnership Fund which is a component of the BFC, (i) what are the number of projects approved, (ii) what are the locations of the projects, (iii) what is the cost per project, (iv) what is the federal contribution, (v) what is the private partner contribution, (vi) what is the benefit of the project, (vii) what is the demonstrated need for the project, (viii) what is the number of jobs created during construction, (ix) what is the number of permanent jobs to be created after completion; (d) under the Gateways and Border Crossing Fund, another component of the BCF, (i) what are the approvals to date of funding expenditures under this program, (ii) what are the criteria for the approval and anticipated outcomes, (iii) what is the priority ranking of the expenditure approval, (iv) what are the results of any environmental assessment, (v) what is its policy, (vi) what is its governance, (vii) what were the technology and marketing assessments used in determining the funding approval; and (e) under the Provincial-Territorial Base Funding component in the BCF, (i) what are the amounts given to each province and territory since the creation of this funding, (ii) what is the amount of funding used for safety-related rehabilitation of infrastructure in each province and territory, (iii) what are the projects where the improvements were made, (iv) what are the expenditures involved and the projected outcome of each improvement, (v) what is the amount of funding that has been used on non-core national highway system infrastructure and where, (vi) what is the amount of each provinces' and territories' matching contribution compared to the federal contribution for a total project cost? — Sessional Paper No. 8555-402-1.

priorité, (vii) quel est le bénéfice pour les Canadiens, (viii) combien d'emplois temporaires et permanents créeront-ils respectivement durant la période de construction et une fois terminés, (ix) quelles sont les conclusions des évaluations environnementales et des études d'impact; c) pour ce qui est du Fonds des partenariats public-privé, une composante du FCC, (i) combien de projets ont été approuvés, (ii) où sont-ils situés, (iii) combien coûtent-ils individuellement, (iv) pour combien contribue le gouvernement, (v) pour combien contribue le partenaire privé, (vi) quel est le bénéfice du projet, (vii) quel est le besoin manifeste à l'origine du projet, (viii) combien d'emplois temporaires seront créés durant la période de construction, (ix) combien d'emplois permanents seront créés une fois le projet terminé; d) aux termes du Fonds pour les portes d'entrée et les passages frontaliers, une autre composante du FCC, (i) quelles dépenses ont été autorisées à ce jour aux termes du Fonds, (ii) quels sont les critères d'approbation et quels sont les résultats escomptés, (iii) quel est l'ordre de priorité de l'approbation des dépenses, (iv) quelles sont les conclusions de toute évaluation environnementale qui aurait été faite, (v) quelle est la politique du Fonds, (vi) qui l'administre, (vii) quelles évaluations de la technologie et de la mise en marché a-t-on utilisées pour approuver le financement; e) aux termes de la composante financement provincial-territorial de base du FCC, (i) combien chaque province et territoire a-t-il reçu depuis la création de ce programme de financement, (ii) combien a-t-on dépensé pour améliorer la sécurité des infrastructures dans chaque province et territoire, (iii) quels sont les projets qui ont permis d'améliorer la sécurité des infrastructures, (iv) quel sont les objectifs et le budget de ces projets, (v) combien a-t-on consacré à l'amélioration de la sécurité des routes secondaires du réseau routier national et où, (vi) quelle sera la contribution de chaque province et territoire en contrepartie de celle du gouvernement relativement au coût total du projet? — Document parlementaire n° 8555-402-1.

Q-5 — Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — With respect to Canada's mission in Afghanistan and the transfer of detainees by the Canadian Forces (CF): (a) what is the total number of detainees transferred by the CF to other entities since the beginning of Canada's mission in Afghanistan, (i) on an annual basis, (ii) over the total length of the mission; (b) of the number in (a), what is the breakdown by (i) citizenship, (ii) sex, (iii) age; (c) to which entities have the detainees been transferred; (d) to which locations have the detainees been transferred; (e) what is the total number of detainees currently held by the CF; (f) of the number in (e), what is the breakdown by (i) citizenship, (ii) sex, (iii) age; (g) what is the total number of reports and allegations of abuse of prisoners captured by the CF filed by (i) the CF, (ii) Corrections Canada, (iii) RCMP since February 1, 2008; and (h) what are the titles of each report on Afghan detainees produced by Canadian officials and their publication date? — Sessional Paper No. 8555-402-5.

Q-5 — M<sup>me</sup> Black (New Westminster—Coquitlam) — En ce qui concerne la mission du Canada en Afghanistan et le transfert de détenus par les Forces canadiennes (FC) : a) quel est le nombre total de détenus que les FC ont transférés à d'autres entités depuis le début de la mission canadienne en Afghanistan (i) sur une base annuelle, (ii) depuis le début de la mission; b) quelle est la ventilation du nombre donné au point a) par (i) citoyenneté, (ii) sexe, (iii) âge; c) à quelles entités les détenus ont-ils été transférés; d) à quels endroits les détenus ont-ils été transférés; e) quel est le nombre total de personnes détenues par les FC; f) quelle est la ventilation du nombre donné au point e) par (i) citoyenneté, (ii) sexe, (iii) âge; g) quel est le nombre total des signalements et des allégations de mauvais traitements faits aux prisonniers capturés par les FC qui ont été déposés par (i) les FC, (ii) Corrections Canada, (iii) la GRC depuis le 1<sup>er</sup> février 2008; h) quels sont les titres de tous les rapports sur des détenus afghans produits par des représentants canadiens, ainsi que leur date de publication? — Document parlementaire n° 8555-402-5.

Q-8 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — With respect to the government's actions to detect, prevent and treat Lyme disease in Canada: (a) by what standard is the accuracy of Lyme disease testing conducted at the National Microbiological Laboratories evaluated; (b) when was the most recent

Q-8 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — En ce qui a trait aux mesures prises par le gouvernement pour détecter, prévenir et traiter la maladie de Lyme au Canada : a) quel critère utilise-t-on pour évaluer l'exactitude des tests réalisés au Laboratoire national de microbiologie relativement à la maladie

independent evaluation of the proficiency of this testing conducted, by whom and what were the results; (c) what are the current criteria for determining whether a geographical area is deemed to be endemic for Lyme-infected ticks; (d) what is the projected schedule of field study with regard to such endemic areas; (e) with respect to the recommendations of the National Conference on Lyme Disease hosted by the Public Health Agency of Canada (PHAC) in March 2006, (i) have the committees to develop new guidelines on surveillance, clinical and laboratory criteria been formed and, if so, when have they met, (ii) what stakeholder groups have participated in the development of new guidelines, what form has that participation taken, and when did it occur; (f) what is the government's strategy to protect Canadians from the increase in incidents of Lyme disease anticipated by PHAC; (g) what is PHAC's strategy to increase (i) physicians' and other health professionals' awareness of the symptoms of Lyme disease, (ii) the Canadian public's awareness of the symptoms of Lyme disease; (h) what measures has the PHAC taken in conjunction with provincial health authorities to increase professional and public awareness; (i) what are PHAC's measurable targets for the future increase of awareness and diagnostic accuracy of Lyme disease; (j) does Health Canada recommend the screening of blood for Lyme disease or co-infections such as babesiosis, as done in the United States and, if not, why not; and (k) what research projects into Lyme borreliosis and tick-borne co-infections, their epidemiology, their possible role in the occurrence of other diseases, and their treatment are currently being funded by the government and have been government funded during the past five years? — Sessional Paper No. 8555-402-8.

Q-16 — Mr. Proulx (Hull—Aylmer) — With respect to the distribution of jobs in the government and all federal organizations in the National Capital Region: (a) how many jobs have there been on the Quebec side of the National Capital Region each year since March 31, 2004; and (b) how many jobs have there been on the Ontario side of the National Capital Region each year since March 31, 2004? — Sessional Paper No. 8555-402-16.

Q-17 — Mr. Proulx (Hull—Aylmer) — With respect to the square meters occupied by the federal government and all federal organizations in the National Capital Region: (a) how many square meters have been used on the Quebec side of the National Capital Region each year since March 31, 2004 and; (b) how many square meters have been used on the Ontario side of the National Capital Region each year since March 31, 2004? — Sessional Paper No. 8555-402-17.

de Lyme; b) quand a eu lieu la dernière évaluation indépendante de la qualité des tests effectués, qui l'a réalisée et quels en étaient les résultats; c) quels sont les critères actuels servant à déterminer si les tiques infectées par la bactérie responsable de la maladie de Lyme sont réputées endémiques dans une région géographique; d) quel est le calendrier prévu des études sur le terrain dans les régions où les tiques sont réputées endémiques; e) en ce qui a trait aux recommandations formulées lors de la conférence nationale sur la maladie de Lyme organisée par l'Agence de la santé publique du Canada (ASPC) en mars 2006, (i) les comités chargés d'élaborer de nouvelles lignes directrices sur la surveillance et sur les critères cliniques et de laboratoire ont-ils été mis sur pied et, le cas échéant, quand ont-ils tenu des réunions, (ii) quels groupes d'intervenants ont participé à l'élaboration de nouvelles lignes directrices, quelle forme a pris cette participation et quand cela a-t-il eu lieu; f) quelle est la stratégie du gouvernement pour protéger les Canadiens contre la hausse des cas de la maladie de Lyme qu'anticipe l'ASPC; g) quelle est la stratégie de l'ASPC pour accroître (i) la sensibilisation des médecins et des autres professionnels de la santé aux symptômes de la maladie de Lyme, (ii) la sensibilisation du grand public canadien aux symptômes de la maladie de Lyme; h) quelles mesures l'ASPC a-t-elle prises conjointement avec les autorités sanitaires provinciales pour accroître la sensibilisation des professionnels de la santé et du grand public; i) quels sont les objectifs mesurables de l'ASPC quant à l'amélioration future des connaissances liées à la maladie de Lyme et de l'exactitude des diagnostics à cet égard; j) Santé Canada recommande-t-il le dépistage sanguin de la maladie de Lyme ou des co-infections comme la babésiose, comme le font les États-Unis et, si non, pourquoi k) quels projets de recherche le gouvernement finance-t-il actuellement et a-t-il financés au cours des cinq dernières années sur la maladie de Lyme (causée par *Borrelia burgdorferi*) et les co-infections transmises par les tiques, sur leur épidémiologie, sur leur rôle possible dans la survenue d'autres maladies et sur leur traitement? — Document parlementaire n° 8555-402-8.

Q-16 — M. Proulx (Hull—Aylmer) — En ce qui concerne la répartition des emplois du gouvernement et de tous les organismes publics fédéraux, dans la région de la capitale nationale : a) combien d'emplois dénombre-t-on annuellement sur le territoire québécois de la région de la capitale nationale depuis le 31 mars 2004; b) combien d'emplois dénombre-t-on annuellement sur le territoire ontarien de la région de la capitale nationale depuis le 31 mars 2004? — Document parlementaire n° 8555-402-16.

Q-17 — M. Proulx (Hull—Aylmer) — En ce qui concerne les superficies en mètres carrés utilisées par le gouvernement et par tous les organismes publics fédéraux, dans la région de la capitale nationale : a) combien de mètres carrés sont utilisés annuellement sur le territoire québécois de la région de la capitale nationale depuis le 31 mars 2004; b) combien de mètres carrés sont utilisés annuellement sur le territoire ontarien de la région de la capitale nationale depuis le 31 mars 2004? — Document parlementaire n° 8555-402-17.

Q-22 — Ms. Neville (Winnipeg South Centre) — With regard to the National Parole Board and the Department of Public Safety: (a) what mechanisms are put in place to ensure a fair and culturally responsive approach to the parole board's administration; (b) are there specific considerations taken into account when Aboriginals appear before the parole board; (c) what mechanisms are put in place to ensure that there is suitable Aboriginal representation on the parole board; and (d) currently, what percentage of parole board members are Aboriginal? — Sessional Paper No. 8555-402-22.

Q-22 — M<sup>me</sup> Neville (Winnipeg-Centre-Sud) — En ce qui concerne la Commission nationale des libérations conditionnelles et le ministère de la Sécurité publique : a) quels mécanismes sont en place pour s'assurer d'une approche équitable et adaptée sur le plan culturel à l'administration de la Commission; b) est-ce que des éléments particuliers sont pris en considération quand des Autochtones comparaissent devant la Commission; c) quels sont les mécanismes en place pour s'assurer d'une représentation autochtone adéquate au sein de la Commission; d) quel est le pourcentage de membres autochtones à la Commission nationale des libérations conditionnelles? — Document parlementaire n° 8555-402-22.

Q-23 — Mr. Bagnell (Yukon) — Given that the governments of the United States and the United Kingdom have recognized the security implications of climate change and have acted accordingly: (a) has the Prime Minister or any of his Ministers been briefed by the Canadian Security Intelligence Service, Department of National Defense or Communications Security Establishment Canada on the security implications of climate change on Canada; (b) have security and government officials from the United Kingdom and the United States shared their information on this matter with the Canadian government; (c) as this is a matter of public record in the United Kingdom and the United States why has it not been disclosed in Canada; and (d) what has been the government response to the potential security issue that you have been alerted to by the British, U.S. or Canadian officials? — Sessional Paper No. 8555-402-23.

Q-23 — M. Bagnell (Yukon) — Étant donné que les gouvernements des États-Unis et du Royaume-Uni ont reconnu l'incidence du changement climatique sur la sécurité et ont agi en conséquence : a) le premier ministre ou l'un de ses ministres a-t-il été informé par le Service canadien du renseignement de sécurité, le ministère de la Défense nationale ou le Centre de la sécurité des télécommunications Canada des répercussions en matière de sécurité que le changement climatique pourrait avoir sur le Canada; b) les responsables de la sécurité et du gouvernement du Royaume-Uni et des États-Unis ont-ils partagé l'information dont ils disposent à ce sujet avec le gouvernement canadien; c) cette information étant du domaine public au Royaume-Uni et aux États-Unis, pourquoi n'a-t-elle pas été divulguée au Canada; d) quelle a été la réponse du gouvernement à l'éventuel problème pour la sécurité que vous ont signalé des représentants officiels britanniques, américains ou canadiens? — Document parlementaire n° 8555-402-23.

Q-24 — Ms. Fry (Vancouver Centre) — With regard to the forestry industry in British Columbia (BC): (a) what specific steps has the government taken to reduce the dependency of the BC industry on the United States construction business and to facilitate and expand the sale of BC lumber to Asia; (b) for the years 2006-2007 and 2007-2008 what is the specific breakdown of the \$400 million promised in the 2006 budget to deal with the mountain pine beetle and to stimulate new economic opportunities for lumbering-dependent communities and job retraining for forest industry workers in (i) terms of exact funds to communities for economic re-adjustments together with the names of the communities, (ii) what are the projects and funds spent on pine beetle research and alleviation, (iii) what are the specific projects and funds spent on job retraining initiatives; (c) what money was transferred to the BC government for fire prevention initiatives for the years 2006-2007 and 2007-2008, and to pine beetle ravaged communities which are at prime risk for summer forest fires; and (d) what specific initiatives and funds has the government allocated over 2006-2007 and 2007-2008 to the at "risk for fire" aboriginal communities in BC's interior? — Sessional Paper No. 8555-402-24.

Q-24 — M<sup>me</sup> Fry (Vancouver-Centre) — Au sujet du secteur forestier de la Colombie-Britannique : a) quelles mesures précises le gouvernement a-t-il prises pour réduire la dépendance de ce secteur face au secteur de la construction aux États-Unis et pour faciliter et stimuler la vente de bois d'œuvre de cette province en Asie; b) pour les années 2006-2007 et 2007-2008, comment se répartissent les 400 millions de dollars promis dans le budget de 2006 pour lutter contre le dendroctone du pin, pour stimuler la diversification économique des collectivités dépendant de l'industrie forestière et pour recycler les travailleurs forestiers (i) par collectivité, sous forme de fonds de diversification économique, (ii) par projet de recherche sur le dendroctone du pin et par mesure d'atténuation des dommages causés par cet insecte, (iii) par projet précis de recyclage des travailleurs; c) combien de fonds ont été transférés au gouvernement de la province pour les programmes de prévention des incendies de forêt pour les années 2006-2007 et 2007-2008 et pour les collectivités ravagées par le dendroctone du pin qui se retrouvent par le fait même tout particulièrement exposées à des incendies de forêt en été; d) quelles initiatives précises ont été prises en 2006-2007 et en 2007-2008 dans les collectivités autochtones de l'intérieur de la province exposées à des incendies de forêt et combien le gouvernement y a-t-il consacré? — Document parlementaire n° 8555-402-24.

Q-25 — Ms. Fry (Vancouver Centre) — With respect to grants and federal funding allocated or transferred by the Department of Canadian Heritage to arts and culture festivals in the province of British Columbia: (a) what was the total spending given to the province, broken down by festivals for the years 2006-2007 and 2007-2008; (b) what is the projected allocation of grants and federal funding for the years 2008-2009 and 2009-2010; and (c) specifically to the Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games, what amount was given or is projected to fund, broken down by program, all cultural Olympiad programs, all bilingual initiatives and the francophone village and cultural events, for the fiscal years 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010? — Sessional Paper No. 8555-402-25.

Q-26 — Ms. Fry (Vancouver Centre) — With respect to the British Columbia salmon fisheries industry: (a) what concrete steps has the government undertaken to the development and implementation of an ocean's management strategy given that the 10 year Ocean Management Plan sunsets this year and what particular steps have been taken with regard to conservation, including a precautionary approach to management of the salmon fisheries; (b) what steps have been taken to allocate the First Nations of British Columbia a 50% share of all fisheries, and to increase treaty settlement funds to enable purchase or buy-back licenses and allow for relocation; (c) considering the devastation the mountain pine beetle has caused to the salmon industry through erosion of watersheds, what actions has the government taken to mitigate the damage to salmon spawning beds; and (d) how much money has the government given to revitalize the salmon industry, in particular the sport fishing industry in British Columbia, which contribute a large part to the salmon industry? — Sessional Paper No. 8555-402-26.

Q-27 — Mr. Russell (Labrador) — With respect to tax treatments offered to the fishermen from Atlantic Canada and Quebec: (a) were the fishermen who accepted the Atlantic Fisheries Groundfish Retirement Package and who permanently gave up their fishing licences in the years 1999 and 2000 advised in writing by the Department of Fisheries and Oceans to report, at the time of filing their income tax, that the retirement lump-sum payment was to be counted as revenue from a capital gain and, if so, (i) why, (ii) why did the Department of Fisheries and Oceans issue this advice, (iii) how many fishermen did the Department of Fisheries and Oceans give that advice to; (b) why did Revenue Canada or the Canada Customs and Revenue Agency agree to give certain other fishermen a different tax treatment than the one outlined above, for the same retirement years; (c) how many fishermen received that different tax treatment; (d) why did the Minister of National Revenue and the Federal Minister of Fisheries advise these former fishermen (or their survivors in the case of deceased former fishermen) to appeal to the Regional Director of Taxation in St. John's for a review; (e) has the Regional Director of Taxation informed the affected individuals that he will not accept their appeals and, if so, why; and (f) did Revenue Canada or the Canada Customs and Revenue Agency

Q-25 — M<sup>me</sup> Fry (Vancouver-Centre) — En ce qui concerne les subventions et les fonds fédéraux transférés par le ministère du Patrimoine canadien aux festivals des arts et de la culture en Colombie-Britannique : a) combien le gouvernement a-t-il dépensé au total, ventilé par festival, en 2006-2007 et 2007-2008; b) combien entend-il verser en 2008-2009 et 2009-2010; c) plus particulièrement, pour financer le Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver, combien a été ou sera versé, ventilé par programme, pour tous les programmes culturels, toutes les initiatives bilingues ainsi que le village francophone et les activités culturelles pour les exercices de 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010? — Document parlementaire n° 8555-402-25.

Q-26 — M<sup>me</sup> Fry (Vancouver-Centre) — En ce qui concerne l'industrie de la pêche au saumon en Colombie-Britannique : a) quelles mesures concrètes le gouvernement a-t-il prises pour élaborer et mettre en place une stratégie de gestion de l'océan compte tenu de l'expiration cette année du plan décennal de gestion de l'océan, et quelles mesures particulières ont été prises en matière de conservation, y compris des mesures préventives pour la gestion de la pêche au saumon; b) quelles mesures ont été prises pour allouer aux Premières nations de la Colombie-Britannique la moitié de toutes les ressources halieutiques et pour augmenter les fonds issus des traités pour permettre l'achat ou le rachat de permis de pêche et la réinstallation; c) compte tenu du grand tort causé à l'industrie de la pêche au saumon par l'infestation au dendroctone du pin dont une des conséquences est l'érosion des bassins hydrographiques, quelles mesures le gouvernement a-t-il prises pour atténuer les dommages causés aux frayères du saumon; d) quelle somme le gouvernement a-t-il donnée pour revitaliser l'industrie de la pêche sportive en Colombie-Britannique, laquelle représente une large part de l'industrie de la pêche au saumon de la province? — Document parlementaire n° 8555-402-26.

Q-27 — M. Russell (Labrador) — En ce qui a trait aux traitements fiscaux proposés aux pêcheurs du Canada atlantique et du Québec : a) les pêcheurs qui ont accepté le programme de retraite relatif au poisson de fond des pêches de l'Atlantique, et qui ont renoncé en permanence à leurs permis de pêche au cours des années 1999 et 2000, ont-ils été informés par écrit par le ministère des Pêches et des Océans de signaler, au moment de produire leur déclaration de revenus, que le paiement forfaitaire devait être calculé comme un revenu tiré d'un gain en capital et, dans l'affirmative, (i) pourquoi, (ii) pourquoi le ministère des Pêches et des Océans a-t-il émis cet avis, (iii) combien de pêcheurs le ministère des Pêches et des Océans a-t-il informés; b) pourquoi Revenu Canada ou l'Agence des douanes et du revenu du Canada a-t-il accepté d'accorder à certains autres pêcheurs un traitement fiscal différent du traitement susmentionné, pour les mêmes années de retraite; c) combien de pêcheurs ont obtenu ce traitement fiscal différent; d) pourquoi le ministre du Revenu national et le ministre fédéral des Pêches ont-ils avisé ces anciens pêcheurs (ou leurs survivants, dans le cas des anciens pêcheurs décédés) d'interjeter appel auprès du directeur régional de l'Impôt à St. John's, afin d'obtenir une révision; e) le directeur régional de l'Impôt a-t-il informé les personnes touchées du fait qu'il n'allait



reach an out-of-court settlement in 2007 with a certain number of fishermen who had appealed their tax treatment and, if so, (i) why, (ii) why were the fishermen involved in that out-of-court settlement required to sign a secrecy or non-disclosure document, (iii) how many fishermen were involved in that out-of-court settlement? — Sessional Paper No. 8555-402-27.

Q-28 — Mr. Russell (Labrador) — With regard to the Building Canada Fund (BCF): (a) what projects have been awarded funding; (b) for each of these projects, what was (i) the dollar share of project costs funded by the government, (ii) the percentage share of project costs funded by the government, (iii) the content and specifications of the project, (iv) the location of the project; (c) what are the government's plans to accelerate infrastructure spending under the BCF; (d) how much funding has been or will be allocated for each province and territory; and (e) what is the cost-sharing formula for cost-shared projects with other orders of government? — Sessional Paper No. 8555-402-28.

Q-29 — Mr. Russell (Labrador) — With regard to 5 Wing Goose Bay, for each of the fiscal years 2004-2005 through 2008-2009 inclusive: (a) what was the total amount spent, or for the current year budgeted to be spent, by the Department of National Defence (DND) or the Canadian Armed Forces in respect of 5 Wing Goose Bay, indicating for each fiscal year the operational budget, capital budget, payroll, and other expenses; (b) what specific measures, if any, have been taken towards the establishment of a rapid reaction battalion and unmanned aerial vehicle squadron at 5 Wing Goose Bay; (c) what is the operational requirement for 5 Wing Goose Bay referred to by the former Minister of National Defence and when was it instituted; and (d) what specific marketing initiatives has DND undertaken with regards to attracting clients to 5 Wing Goose Bay, stating (i) who has undertaken this marketing for or on behalf of DND, (ii) what are the budgeted or actual expenditures for these marketing initiatives? — Sessional Paper No. 8555-402-29.

Q-30 — Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — With regard to the installation of cell phone communications towers and the electro-magnetic fields and radio-frequency radiation they emit: (a) when was a federal permit awarded to install a cell phone tower at Saint-Joachim church located at 2 Saint-Anne, Pointe-Claire, Quebec, H9S 4P5; (b) who is the service provider who applied for and was awarded the permit; (c) what justification was given by the service provider for requiring a cell phone tower permit for that particular location; (d) what are the technical specifications of the cell phone tower for which a permit was awarded; (e) what limits or conditions, if any, were attached to the permit; (f) do technical specifications and other permit conditions vary according to the nature of the surrounding environment, specifically as regards to whether schools, hospitals, or residential units are located in the vicinity; (g) what requirements were placed on the City of Pointe-Claire

pas accueillir leurs appels et, dans l'affirmative, pourquoi; f) Revenu Canada ou l'Agence des douanes et du revenu du Canada a-t-il conclu une entente à l'amiable en 2007, avec un certain nombre de pêcheurs qui avaient interjeté appel de leur traitement fiscal et, dans l'affirmative, (i) pourquoi, (ii) pourquoi les pêcheurs visés par cette entente à l'amiable ont-ils été tenus de signer une entente de confidentialité ou de non-divulgaration, (iii) combien de pêcheurs étaient visés par cette entente à l'amiable? — Document parlementaire n° 8555-402-27.

Q-28 — M. Russell (Labrador) — En ce qui concerne le Fonds Chantiers Canada (FCC) : a) quels projets ont reçu un financement; b) pour chacun de ces projets, quels étaient (i) la proportion en dollars du coût du projet financée par le gouvernement, (ii) le pourcentage du coût du projet financé par le gouvernement, (iii) le contenu et les devis du projet, (iv) l'emplacement du projet; c) quels sont les plans du gouvernement pour accélérer les dépenses pour les infrastructures dans le cadre du FCC; d) quel montant a été ou sera accordé à chaque province et territoire; e) quelle est la formule de partage des coûts pour les projets à frais partagés avec d'autres ordres de gouvernement? — Document parlementaire n° 8555-402-28.

Q-29 — M. Russell (Labrador) — En ce qui concerne la 5<sup>e</sup> Escadre Goose Bay, pour chaque exercice entre 2004-2005 et 2008-2009 inclusivement : a) combien a-t-on dépensé ou quel est le budget actuel du ministère de la Défense nationale (MDN) ou des Forces armées canadiennes, en indiquant pour chaque exercice le budget opérationnel, le budget d'immobilisations, la feuille de paie et les autres dépenses; b) quelles mesures particulières, s'il en est, ont été prises en vue de l'installation d'un bataillon d'intervention rapide et d'un escadron de véhicules aériens sans pilote à la base; c) quel est le besoin opérationnel de la 5<sup>e</sup> Escadre Goose Bay invoqué par l'ancien ministre de la Défense nationale et quand ce besoin a-t-il été établi; d) quelles initiatives précises de mise en marché le MDN a-t-il entreprises en vue d'attirer des clients à la 5<sup>e</sup> Escadre Goose Bay, c'est-à-dire (i) qui s'est chargé de cette mise en marché au nom du MDN, (ii) quel est le budget ou quelles sont les dépenses réelles de ces initiatives de mise en marché? — Document parlementaire n° 8555-402-29.

Q-30 — M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — En ce qui concerne l'installation de tours de communication par téléphonie cellulaire ainsi que les champs électromagnétiques et les fréquences radio que celles-ci émettent : a) quand a-t-on accordé un permis fédéral d'installer une tour de téléphonie cellulaire à l'église Saint-Joachim, située au 2, rue Sainte-Anne, à Pointe-Claire (Québec), H9S 4P5; b) qui est le fournisseur de service qui a sollicité et obtenu le permis; c) comment le fournisseur de service a-t-il justifié le fait de demander un permis pour une tour de téléphonie cellulaire pour cet endroit particulier; d) quelles sont les caractéristiques techniques de la tour de téléphonie cellulaire pour laquelle un permis a été octroyé; e) quelles restrictions ou conditions, le cas échéant, étaient rattachées au permis; f) les caractéristiques techniques et les autres conditions stipulées sur le permis varient-elles selon la nature du milieu environnant, surtout si des écoles, des

in regards to consulting local residents before a federal permit was awarded for the Saint-Joachim cell phone tower, and were these general requirements applicable to all municipalities in Canada or were all or some conditions specific to this particular tower; *(h)* how many other permits have been awarded in the past for installation of cell phone towers in Pointe-Claire, where are these located, and who are the providers who operate the towers; *(i)* what evidence has the government used to establish that cell phone towers are not a threat to human health generally and to the health of vulnerable populations like children specifically; *(j)* in establishing allowable risks associated with cell phone towers does the government apply a maximum acceptable threshold of risk that incorporates the precautionary principle as laid out in the 1992 Rio Declaration on Environment and Development (signed at the United Nations Conference on Environment and Development) and, if not, what other standards, if any, of precaution are reflected in the applied risk threshold; and *(k)* is the government aware of literature or studies, including the most recent, that suggest there is risk, especially for children, associated with the close proximity of schools, hospitals, or residential units to cell phone towers and, if so, on what basis has the government dismissed these findings? — Sessional Paper No. 8555-402-30.

hôpitaux ou des habitations sont situés à proximité; *g)* qu'a-t-on exigé de la Ville de Pointe-Claire en ce qui concerne la consultation de ses résidents avant d'accorder un permis fédéral pour la tour de téléphonie cellulaire de Saint-Joachim, et toutes les municipalités canadiennes étaient-elles assujetties à ces exigences générales, ou toutes ces conditions ou certaines d'entre elles étaient-elles spécifiques à cette tour; *h)* combien d'autres permis ont été accordés par le passé pour l'installation de tours de téléphonie cellulaire à Pointe-Claire, où ces tours sont-elles situées, et qui sont les fournisseurs qui les exploitent; *i)* de quels éléments de preuve le gouvernement s'est-il servi pour établir que les tours de téléphonie cellulaire ne constituent pas une menace pour la santé humaine en général, et la santé des populations vulnérables comme les enfants en particulier; *j)* lorsqu'il établit les risques admissibles associés aux tours de téléphonie cellulaire, le gouvernement applique-t-il un seuil maximum acceptable de risque intégrant le principe de prudence énoncé dans la déclaration de Rio sur l'environnement et le développement (signée en 1992 lors de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement), et, dans la négative, quelles autres normes de prudence, le cas échéant, se retrouvent dans le seuil de risque appliqué; *k)* le gouvernement est-il au courant de la documentation ou des études, dont les plus récentes, qui prétendent qu'il existe des risques, surtout pour les enfants, associés à la proximité des écoles, des hôpitaux ou des habitations de tours de téléphonie cellulaire et, dans l'affirmative, sur quoi le gouvernement s'est-il fondé pour rejeter ces conclusions? — Document parlementaire n° 8555-402-30.

Q-31 — Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — With regard to the two rerouted March 2008 Cubana Airlines flights flying from Havana and Varadero, Cuba to Montréal and the December 2008 Air Canada flight flying from Vancouver to Toronto that were stranded on the tarmacs of the Ottawa and Vancouver International Airports, respectively: *(a)* has the government investigated any or all of these incidents and, if so, what conclusions have been drawn regarding the cause of the passengers being held on a plane without enough food and water; *(b)* what steps or procedures were followed by the airport authority to finally deplane the passengers; *(c)* could any of these steps or procedures have been taken earlier and, if not, what constraints prevented these steps or procedures from being taken earlier; *(d)* are there currently any policies, laws, or regulations that set out a time limit for how long a plane with passengers can be held on the tarmac and, if not, has the government developed any recommendations for such policies, laws, or regulations; *(e)* is the government aware of any existing procedures, established voluntarily by airport authorities, to be followed in situations where a plane with passengers is left on the tarmac for a considerable period of time; *(f)* is there an accountability mechanism whereby tarmac delays above a reasonable threshold must be reported to the government; *(g)* to what extent, if any, was the RCMP involved in resolving any or all of these incidents; *(h)* if the RCMP was involved, what specific steps did they take to resolve any or all of these incidents; and *(i)* are there potential civil or criminal liabilities arising from these events? — Sessional Paper No. 8555-402-31.

Q-31 — M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — En ce qui a trait aux deux avions déroutés de Cubana Airlines en mars 2008, qui assuraient la liaison entre La Havane et Varadero, à Cuba et Montréal, et à l'avion d'Air Canada qui assurait la liaison entre Vancouver et Toronto en décembre 2008, qui ont été immobilisés au sol, respectivement aux aéroports internationaux d'Ottawa et de Vancouver : *a)* est-ce que le gouvernement a fait enquête sur l'un ou l'autre de ces incidents et, dans l'affirmative, quelles conclusions ont été tirées pour expliquer la raison pour laquelle les passagers ont été retenus dans un avion sans suffisamment d'eau et de nourriture; *b)* quelles mesures ou procédures ont été utilisées par l'administration aéroportuaire pour finalement permettre aux passagers de descendre; *c)* est-ce que ces mesures ou procédures auraient pu être mises en œuvre plus tôt et, dans la négative, quels obstacles ont empêché d'agir plus rapidement; *d)* est-ce qu'il existe des politiques, des lois ou des règlements limitant la durée de l'immobilisation d'un avion avec passagers sur une aire de stationnement et, dans la négative, est-ce que le gouvernement a formulé des recommandations en faveur de tels politiques, lois ou règlements; *e)* est-ce que le gouvernement sait si les administrations portuaires ont mis en place volontairement des procédures devant être suivies lorsqu'un avion avec passagers est immobilisé au sol pendant passablement de temps; *f)* y a-t-il un mécanisme obligeant à signaler au gouvernement les retards au sol qui dépassent une période raisonnable; *g)* dans quelle mesure, le cas échéant, la GRC a-t-elle contribué à résoudre l'un ou l'autre de ces incidents; *h)* si la GRC est intervenue, quelles mesures précises a-t-elle prises

Q-33 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — With regard to the HMCS Chicoutimi crew personnel who were on board during the October 2004 HMCS Chicoutimi fire: (a) what post-trauma services were offered to the personnel and following which timeline the services were offered; (b) what is the total number of hours of sick-leave taken post accident by month up to and including today's date; (c) how many individuals have applied for disability pensions or long-term disability directly related to this accident; and (d) how many were approved for disability pensions or long-term disability directly related to this accident to date? — Sessional Paper No. 8555-402-33.

Q-34 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — With regard to the anthrax vaccine administered to Canadian Forces (CF) serving in the Gulf War: (a) did the government complete independent testing on the safety of the vaccine; (b) did the government complete a study on the health of CF personnel who receive the vaccine; and (c) has the government continued to monitor or undertaken any follow up studies on the health of CF personnel who received the vaccine? — Sessional Paper No. 8555-402-34.

Q-37 — Mr. Casey (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley) — With regard to the federal emergency preparedness funding to the provinces and territories over the last five years for firefighting equipment: (a) how much funding has the government contributed to those specific projects which involved the purchase of firefighting equipment through the Joint Emergency Preparedness Program (JEPP); (b) what is the specific breakdown of the government's emergency preparedness contributions, by province and territory; and (c) other than the JEPP program, what other funding has been made available to the provinces, territories and municipalities to specifically support the purchase of firefighting equipment? — Sessional Paper No. 8555-402-37.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the States of the European Free Trade Association (Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland), the Agreement on Agriculture between Canada and the Republic of Iceland, the Agreement on Agriculture between Canada and the Kingdom of Norway and the Agreement on Agriculture between Canada and the Swiss Confederation, as reported by the Standing Committee on International Trade with an amendment;

And of Motion No. 1.

Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), moved Motion No. 1, — That Bill C-2 be amended by deleting Clause 33.

pour résoudre ces incidents; i) des responsabilités civiles ou criminelles pourraient-elles être établies à la suite de ces incidents? — Document parlementaire n° 8555-402-31.

Q-33 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — En ce qui concerne l'équipage du NCSM Chicoutimi qui se trouvait à bord du navire durant l'incendie d'octobre 2004 : a) quels services de traitement du stress post-traumatique ont été offerts au personnel et dans quels délais l'ont-ils été; b) combien d'heures de congé de maladie ont été prises mensuellement en date d'aujourd'hui à la suite de cet incident; c) combien de personnes ont demandé de recevoir des prestations d'invalidité ou des prestations d'invalidité de longue durée directement reliées à cet incident; d) combien de demandes de prestations d'invalidité ou de prestations d'invalidité de longue durée directement reliées à cet incident ont été approuvées en date d'aujourd'hui? — Document parlementaire n° 8555-402-33.

Q-34 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — En ce qui concerne le vaccin contre l'anthrax administré aux membres des Forces canadiennes qui ont servi durant la guerre du Golfe: a) le gouvernement a-t-il réalisé des essais indépendants sur l'innocuité du vaccin; b) le gouvernement a-t-il réalisé une étude sur la santé des membres des Forces canadiennes qui ont reçu le vaccin; c) le gouvernement a-t-il continué de faire un suivi ou entrepris des études de suivi sur la santé des membres des Forces canadiennes qui ont reçu le vaccin? — Document parlementaire n° 8555-402-34.

Q-37 — M. Casey (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley) — En ce qui concerne les fonds fédéraux consentis aux provinces et aux territoires au titre du matériel de lutte contre l'incendie au cours des cinq dernières années : a) quelles sommes le gouvernement a-t-il versées aux projets d'acquisition de matériel de lutte contre l'incendie, par l'intermédiaire du Programme conjoint de protection civile (PCPC); b) quelle est la ventilation des contributions du gouvernement, par province et par territoire, en matière de protection civile; c) outre le PCPC, comment le gouvernement aide-t-il les provinces, les territoires et les municipalités à financer l'achat de matériel de lutte contre l'incendie? — Document parlementaire n° 8555-402-37.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États de l'Association européenne de libre-échange (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse), de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la République d'Islande, de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et le Royaume de Norvège et de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la Confédération suisse, dont le Comité permanent du commerce international a fait rapport avec un amendement;

Et de la motion n° 1.

M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-2 soit modifié par suppression de l'article 33.

The debate continued on Motion No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code (organized crime and protection of justice system participants).

Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-3, An Act to amend the Energy Efficiency Act.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code (organized crime and protection of justice system participants), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

#### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

#### GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage of Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the States of the European Free Trade Association (Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland), the Agreement on Agriculture between Canada and the Republic of Iceland, the Agreement on Agriculture between Canada and the Kingdom of

Le débat se poursuit sur la motion n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et protection des personnes associées au système judiciaire).

M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur l'efficacité énergétique.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et protection des personnes associées au système judiciaire), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

#### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport du projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États de l'Association européenne de libre-échange (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse), de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la République d'Islande, de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et le Royaume de

Norway and the Agreement on Agriculture between Canada and the Swiss Confederation, as reported by the Standing Committee on International Trade with an amendment.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), — That Bill C-2 be amended by deleting Clause 33.

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

Norvège et de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la Confédération suisse, dont le Comité permanent du commerce international a fait rapport avec un amendement.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), — Que le projet de loi C-2 soit modifié par suppression de l'article 33.

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 28 — Vote n° 28)

YEAS: 27, NAYS: 201

POUR : 27, CONTRE : 201

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Atamanenko	Bevington	Charlton
Chow	Christopherson	Comartin	Crowder
Cullen	Davies (Vancouver East)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Godin
Gravelle	Hughes	Julian	Layton
Leslie	Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Rafferty	Savoie
Siksay	Stoffer	Wasylycia-Leis — 27	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anderson
Andrews	Ashfield	Bagnell	Bains
Beaudin	Bélanger	Bennett	Benoit
Bernier	Bezan	Bigras	Blackburn
Blaney	Block	Bouchard	Boucher
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle
Byrne	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Carrie	Carrier
Casson	Chong	Clarke	Clement
Coady	Coderre	Cotler	Cuzner
D'Amours	Davidson	Day	DeBellefeuille
Dechert	Del Mastro	Demers	Desnoyers
Devolin	Dhaliwal	Dion	Dorion
Dreeshen	Dufour	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Dykstra	Easter	Eyking	Faille
Fast	Finley	Fletcher	Fry
Galipeau	Gallant	Gameau	Glover
Goodale	Goodyear	Gourde	Grewal
Guarnieri	Guergis	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Hall Findlay
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hill	Hoback	Hoepfner	Holder
Jean	Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania
Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise
Lake	Lauzon	Lebel	Lee
Lemieux	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKenzie	Malhi	Malo
Mayes	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)

McTeague	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mendes	Menzies
Merrifield	Miller	Minna	Moore (Fundy Royal)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda
Oliphant	Pacetti	Paquette	Paradis
Patry	Payne	Pearson	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Proulx
Raït	Rajotte	Rathgeber	Regan
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Rodriguez	Russell	Saxton	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Shea	Shipley
Silva	Simms	Simson	Smith
Sorenson	St-Cyr	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Szabo	Thompson
Tilson	Toews	Trost	Trudeau
Tweed	Uppal	Valeriotte	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilfert	Wong
Woodworth	Wrzesnewskij	Yelich	Young
Zarac — 201			

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 29 — Vote n° 29)

YEAS: 201, NAYS: 27

POUR : 201, CONTRE : 27

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anderson
Andrews	Ashfield	Bagnell	Bains
Beaudin	Bélanger	Bennett	Benoit
Bernier	Bezan	Bigras	Blackburn
Blaney	Block	Bouchard	Boucher
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle
Byrne	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Carrie	Carrier
Casson	Chong	Clarke	Clement
Coady	Coderre	Cotler	Cuzner
D'Amours	Davidson	Day	DeBellefeuille
Dechert	Del Mastro	Demers	Desnoyers
Devolin	Dhaliwal	Dion	Dorion
Dreeshen	Dufour	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Dykstra	Easter	Eyking	Faïlle
Fast	Finley	Fletcher	Fry
Galipeau	Gallant	Garneau	Glover
Goodale	Goodyear	Gourde	Grewal
Guarnieri	Guergis	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Hall Findlay
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hill	Hoback	Hoepfner	Holder

Jean	Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania
Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise
Lake	Lauzon	Lebel	Lee
Lemieux	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKenzie	Malhi	Malo
Mayes	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
McTeague	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mendes	Menzies
Merrifield	Miller	Minna	Moore (Fundy Royal)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda
Oliphant	Pacetti	Paquette	Paradis
Patry	Payne	Pearson	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Proulx
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Regan
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Rodriguez	Russell	Saxton	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Shea	Shipley
Silva	Simms	Simson	Smith
Sorenson	St-Cyr	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Szabo	Thompson
Tilson	Toews	Trost	Trudeau
Tweed	Uppal	Valeriotte	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilfert	Wong
Woodworth	Wrzesnewskyj	Yelich	Young
Zarac — 201			

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Atamanenko	Bevington	Charlton
Chow	Christopherson	Comartin	Crowder
Cullen	Davies (Vancouver East)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Godin
Gravelle	Hughes	Julian	Layton
Leslie	Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Rafferty	Savoie
Siksay	Stoffer	Wasylycia-Leis — 27	

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:56 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-291, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (coming into force of sections 110, 111 and 171).

Mr. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), seconded by Ms. Demers (Laval), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 56, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-291, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (entrée en vigueur des articles 110, 111 et 171).

M. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), appuyé par M<sup>me</sup> Demers (Laval), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

#### CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 66(2), the House resumed consideration of the motion of Ms. Demers (Laval), seconded by Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), — That the First Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Wednesday, February 11, 2009, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 1*)

The debate continued.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-10, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and related fiscal measures, without amendment.

#### ROYAL ASSENT

A message was received informing the Commons that Her Excellency the Governor General signified Royal Assent by written declaration to the following Bill:

Bill C-10, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and related fiscal measures — Chapter No. 2.

#### CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Demers (Laval), seconded by Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), — That the First Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Wednesday, February 11, 2009, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 1*)

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and adopted.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons) — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2009-232. — Sessional Paper No. 8540-402-2-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

#### ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 66(2) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Demers (Laval), appuyée par M<sup>me</sup> Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), — Que le premier rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le mercredi 11 février 2009, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 1*)

Le débat se poursuit.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-10, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en oeuvre des mesures fiscales connexes, sans amendement.

#### SANCTION ROYALE

Un message est reçu avisant les Communes que Son Excellence la Gouverneure générale a octroyé la sanction royale par déclaration écrite au projet de loi suivant :

Projet de loi C-10, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en oeuvre des mesures fiscales connexes — Chapitre n° 2.

#### ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Demers (Laval), appuyée par M<sup>me</sup> Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), — Que le premier rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le mercredi 11 février 2009, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 1*)

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et adoptée.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2009-232. — Document parlementaire n° 8540-402-2-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)



— P.C. 2009-229 to P.C. 2009-231. — Sessional Paper No. 8540-402-3-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2009-217 to P.C. 2009-228. — Sessional Paper No. 8540-402-14-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2009-211 to P.C. 2009-214. — Sessional Paper No. 8540-402-9-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— P.C. 2009-192. — Sessional Paper No. 8540-402-10-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— P.C. 2009-194, P.C. 2009-200 and P.C. 2009-201. — Sessional Paper No. 8540-402-8-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— P.C. 2009-190 and P.C. 2009-193. — Sessional Paper No. 8540-402-4-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2009-196, P.C. 2009-197 and P.C. 2009-202 to P.C. 2009-210. — Sessional Paper No. 8540-402-16-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2009-286. — Sessional Paper No. 8540-402-17-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on National Defence*)

— P.C. 2009-195. — Sessional Paper No. 8540-402-29-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— P.C. 2009-233. — Sessional Paper No. 8540-402-32-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Veterans Affairs*)

— by Mrs. Aglukkaq (Minister of Health) — Erratum concerning the report on the administration and operation of the Canada Health Act for the fiscal year ended March 31, 2008 (Sessional paper No. 8560-402-458-01), pursuant to the Canada Health Act, R.S. 1985, c. C-6, s. 23. — Sessional Paper No. 8560-402-458-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:48 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 8:02 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— C.P. 2009-229 à C.P. 2009-231. — Document parlementaire n° 8540-402-3-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2009-217 à C.P. 2009-228. — Document parlementaire n° 8540-402-14-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2009-211 à C.P. 2009-214. — Document parlementaire n° 8540-402-9-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— C.P. 2009-192. — Document parlementaire n° 8540-402-10-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des pêches et des océans*)

— C.P. 2009-194, C.P. 2009-200 et C.P. 2009-201. — Document parlementaire n° 8540-402-8-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— C.P. 2009-190 et C.P. 2009-193. — Document parlementaire n° 8540-402-4-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2009-196, C.P. 2009-197 et C.P. 2009-202 à C.P. 2009-210. — Document parlementaire n° 8540-402-16-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2009-286. — Document parlementaire n° 8540-402-17-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la défense nationale*)

— C.P. 2009-195. — Document parlementaire n° 8540-402-29-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources naturelles*)

— C.P. 2009-233. — Document parlementaire n° 8540-402-32-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des anciens combattants*)

— par M<sup>me</sup> Aglukkaq (ministre de la Santé) — Erratum concernant le rapport sur l'application de la Loi canadienne sur la santé pour l'exercice terminé le 31 mars 2008 (document parlementaire n° 8560-402-458-01), conformément à la Loi canadienne sur la santé, L.R. 1985, ch. C-6, art. 23. — Document parlementaire n° 8560-402-458-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 48, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 20 h 2, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.